

# Il-Ġurnal Uffiċjali C 261

## tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

Informazzjoni u Avviżi

Volum 59  
19 ta' Lulju 2016

Werrej

### II *Komunikazzjonijiet*

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2016/C 261/01	Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (IL-Każ M.8000 — DCC/Dansk Fuels) <sup>(1)</sup> .....	1
2016/C 261/02	Diversi lmenti rreġistrati bir-referenza CHAP(2015) 2880 .....	1

### IV *Informazzjoni*

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### **Il-Kunsill**

2016/C 261/03	Deċiżjoni tal-Kunsill tat-18 ta' Lulju 2016 li tahtar membru u membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol għar-Rumanija .....	2
---------------	---	---

#### **Il-Kummissjoni Ewropea**

2016/C 261/04	Rata tal-kambju tal-euro .....	4
---------------	--------------------------------	---

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

V Awżi

PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2016/C 261/05	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.8098 — Italmobiliare/Clessidra SGR) — Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata <sup>(1)</sup> .....	5
2016/C 261/06	Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni (Il-Każ M.8061 — IMS Health/Quintiles) <sup>(1)</sup> .....	6

ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2016/C 261/07	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 50(2)(a), tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (UE) Nru 1151/2012 dwar skemi ta' kwalità għall-prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	7
2016/C 261/08	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel .....	16
2016/C 261/09	Avviż ta' Informazzjoni — Konsultazzjoni Pubblika — Indikazzjonijiet ġeografici mill-Ġappun .....	20

<sup>(1)</sup> Test b'rilevanza għaż-ŻEE

## II

(Komunikazzjonijiet)

KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĊJI  
U AĠENZIJI TAL-UNJONI EWROPEA

IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata**

**(IL-Każ M.8000 — DCC/Dansk Fuels)**

**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**

(2016/C 261/01)

Fl-20 ta' Ġunju 2016, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-koncentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq intern. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup>. It-test shiħ tad-deċiżjoni hu disponibbli biss bl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kw-lunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi faċilitajiet li jgħinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- f'forma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/homepage.html?locale=mt>) fid-dokument li jgħib in-numru 32016M8000. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-Internet għal-liġi Ewropea.

<sup>(1)</sup> ĠUL 24, 29.1.2004, p. 1.

**Diversi lmenti rreġistrati bir-referenza CHAP(2015) 2880**

(2016/C 261/02)

Is-servizzi tal-Kummissjoni jirreferu għat-twegiba tagħhom ippubblikata f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* C 127 tad-9 ta' April 2016 p. 2 u fuq l-Internet fuq [http://ec.europa.eu/eu\\_law/complaints/receipt/index\\_en.htm](http://ec.europa.eu/eu_law/complaints/receipt/index_en.htm), li tinforma lill-ilmentaturi tal-każ imsemmi hawn fuq u rreġistrat bir-referenza CHAP(2015)2880, bir-riżultati tal-eżami tal-ilmenti tagħhom dwar l-allegata tassazzjoni diskriminatorja ta' haddiema transfruntiera fis-Slovenja u dwar l-intenzjoni li jipproċedu bl-għeluq tal-fajl.

Minhabba li ma kienx hemm risposta minghand l-ilmentaturi fil-limitu taż-żmien ta' erba' ġimgħat, is-servizzi tal-Kummissjoni jikkonfermaw li d-diversi lmenti nqas ta' 28 ta' Mejju 2016.

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUNSILL

## DEĊIŻJONI TAL-KUNSILL

tat-18 ta' Lulju 2016

**li tahtar membru u membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol għar-Rumanija**

(2016/C 261/03)

IL-KUNSILL TAL-UNJONI EWROPEA,

Wara li kkunsidra t-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea,

Wara li kkunsidra d-Deciżjoni tal-Kunsill tat-22 ta' Lulju 2003 li tistabbilixxi Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol <sup>(1)</sup>, u b'mod partikolari l-Artikolu 3 tagħha,

Wara li kkunsidra l-lista ta' kandidati ppreżentata lill-Kunsill mill-Gvernijiet tal-Istati Membri,

Billi:

- (1) Permezz tad-Deciżjonijiet tiegħu tal-24 ta' Frar 2016 <sup>(2)</sup>, il-11 ta' April 2016 <sup>(3)</sup> u d-9 ta' Ġunju 2016 <sup>(4)</sup> il-Kunsill hatar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol għall-perijodu mid-29 ta' Frar 2016 sat-28 ta' Frar 2019.
- (2) Il-gvern tar-Rumanija ppreżenta nomini ohra għal tliet karigi li għandhom jintlew,

ADOTTA DIN ID-DEĊIŻJONI:

*Artikolu 1*

Dawn li ġejjin huma b'dan mahturin bhala membru u membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza għas-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol għall-perijodu li jintemm fit-28 ta' Frar 2019:

RAPPREZENTANTI TAT-TRADE UNIONS

Pajjiż	Membru	Membri supplenti
Rumanija	Is-Sinjura Mihaela DARLE	Is-Sur Corneliu CONSTANTINOAIA Is-Sur Dumitru FORNEA

*Artikolu 2*

Il-Kunsill ser jahtar f'data aktar tard il-membri u l-membri supplenti li għadhom ma ġewx innominati.

<sup>(1)</sup> ĠU C 218, 13.9.2003, p. 1.<sup>(2)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill tal-24 ta' Frar 2016 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol (ĠU C 79, 1.3.2016, p. 1).<sup>(3)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill tal-11 ta' April 2016 li tahtar il-membri u l-membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol għall-Greċja, l-Ungerija u l-Iżvezja (ĠU C 130, 13.4.2016, p. 3).<sup>(4)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill tad-9 ta' Ġunju 2016 li tahtar membru u membri supplenti tal-Kumitat ta' Konsulenza dwar is-Sigurtà u s-Saħħa fuq il-Post tax-Xogħol għar-Rumanija (ĠU C 214, 15.6.2016, p. 2).

*Artikolu 3*

Din id-Deciżjoni ghandha tidhol fis-sehħ fid-data tal-adozzjoni taghha.

Magħmul fi Brussell, it-18 ta' Lulju 2016.

*Għall-Kunsill*

*Il-President*

Gabriela MATEČNÁ

---

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

### Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

It-18 ta' Lulju 2016

(2016/C 261/04)

1 euro =

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,1053	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4315
JPY	Yen Ġappuniż	116,82	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	8,5713
DKK	Krona Daniża	7,4387	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,5555
GBP	Lira Sterlina	0,83372	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,4900
SEK	Krona Żvediża	9,4679	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 257,60
CHF	Frank Żvizzeru	1,0869	ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	15,7685
ISK	Krona İzlandiża		CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	7,4089
NOK	Krona Norveġiża	9,3627	HRK	Kuna Kroata	7,4957
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	IDR	Rupiah Indoneżjan	14 468,93
CZK	Krona Ċeka	27,024	MYR	Ringgit Malażjan	4,3971
HUF	Forint Ungeriz	315,01	PHP	Peso Filippin	51,650
PLN	Zloty Pollakk	4,3805	RUB	Rouble Russu	69,7145
RON	Leu Rumun	4,4686	THB	Baht Tajlandiż	38,647
TRY	Lira Turka	3,2680	BRL	Real Brażiljan	3,5963
AUD	Dollaru Awstraljan	1,4557	MXN	Peso Messikan	20,4348
			INR	Rupi Indjan	74,2758

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

## V

(Avviżi)

PROCĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA  
TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

## Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Il-Każ M.8098 — Italmobiliare/Clessidra SGR)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura ssimplifikata

(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)

(2016/C 261/05)

1. Fit-12 ta' Lulju 2016, il-Kummissjoni rċeviet avviż ta' proposta ta' konċentrazzjoni skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Italmobiliare S.p.A. ("Italmobiliare", l-Italja) takkwista, fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, ik-kontroll uniku ta' Clessidra SGR S.p.A. ("Clessidra", l-Italja) permezz ta' xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
  - Italmobiliare hija kumpanija azzjonarja finanzjarja b'investimenti f'kumpaniji li jahdmu f'setturi differenti, fosthom fil-materjali tal-kostruzzjoni, fl-ippakkjar tal-ikel, fis-settur tal-banek, fil-proprjetà immobbli u fil-kummerċ elettroniku.
  - Clessidra hija kumpanija ta' ekwità privata li tamministra diversi fondi b'kumpaniji ta' portafoll attivi f'diversi setturi, fosthom il-kimika, il-farmaċewtika, il-hall, prodotti tal-forom tal-plastik, ilbies, gojjelli ta' lussu, l-infrastruttura tan-netwerk tat-telekomunikazzjoni, is-servizzi finanzjarji u loġhob tal-azzard.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet skont ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(2)</sup>, ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għal trattament skont il-proċedura stipulata f'dan l-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lil terzi persuni interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks (+32 22964301), permezz tal-email lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew permezz tal-posta, bin-numru ta' referenza "M.8098 — Italmobiliare/Clessidra SGR", f'dan l-indirizz:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

(<sup>1</sup>) ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").

(<sup>2</sup>) ĠU C 366, 14.12.2013, p. 5.

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Il-Każ M.8061 — IMS Health/Quintiles)**  
**(Test b'rilevanza għaż-ŻEE)**  
(2016/C 261/06)

1. Fis-7 ta' Lulju 2016, il-Kummissjoni rċeviet avviz ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha IMS Health Holdings ("IMS Health", l-Istati Uniti tal-Amerika) tingħaqad kollha hi fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(a) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet ma' Quintiles Transnational Holdings Inc. ("Quintiles", l-Istati Uniti tal-Amerika).
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriża kkonċernati huma:
  - IMS Health: kumpanija dinjija ta' servizzi tal-informazzjoni u teknoloġiċi li tipprovdi lill-kumpaniji fil-kura tas-saħħa b'soluzzjonijiet biex ikejlu u jtejbu l-prestazzjoni tagħhom, bhall-ipprezzar u l-aċċess għas-suq, il-ġestjoni tad-dejta, ix-xejriet fil-preskrizzjoni, eċċ.
  - Quintiles: fornitur dinji ta' servizzi ta' żvilupp tal-prodotti u servizzi esternalizzati kummerċjali biex tappoġġa kumpaniji fil-kura tas-saħħa jiżviluppaw u jikkummerċjalizzaw terapiji ġodda.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni tqis li t-tranzazzjoni notifikata tista' taqa' fil-kamp ta' applikazzjoni tar-Regolament dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.
4. Il-Kummissjoni tistieden lil terzi persuni interessati biex jibagħtulha l-kummenti li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni permezz tal-faks (+32 22964301), permezz tal-Email lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew permezz tal-posta, bin-numru ta' referenza M.8061 — IMS Health/Quintiles, fl-indirizz li ġej:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament dwar l-Għaqdiet").



## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni għal emenda skont l-Artikolu 50(2)(a), tar-Regolament tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill (UE) Nru 1151/2012 dwar skemi ta' kwalità għall-prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**

(2016/C 261/07)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt li wiehed jopponi għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

TALBA GHALL-APPROVAZZJONI TA' EMENDA MHUX MINURI FL-ISPEĊIFIKAZZJONI TAL-PRODOTT TA' DENOMINAZZJONI TAL-ORIGINI PROTETTA JEW TA' INDIKAZZJONI ĠEOGRAFIKA PROTETTA

**Talba għall-approvazzjoni ta' emenda skont l-ewwel subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012**

**“POMMES ET POIRES DE SAVOIE”/“POMMES DE SAVOIE”/“POIRES DE SAVOIE”**

**Nru tal-UE: FR-PGI-0117-01376 — 24.9.2015**

**DOP ( ) IĠP ( X )**

**1. Grupp applikant u interess legittimu**

Syndicat Fruits des Savoie  
Maison de l'Agriculture  
52 avenue des Îles  
74994 Annecy Cedex 9  
FRANCE

Tel. +33 479338317  
Faks: +33 479339253

Posta elettronika: syndicatfruitsdessavoie@haute-savoie.chambagri.fr

Il-grupp jikkonsisti fi produttori tal-frott, produttori spedituri, produttori li jahżnu u stazzjonijiet ta' konsenja. Għalhekk, għandu d-dritt legittimu li jitlob għall-emendi fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott.

**2. Stat Membru jew pajjiż terz**

Franza

**3. L-intestatura fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott affettwat mill-emenda(i)**

- Isem tal-prodott
- Deskrizzjoni tal-prodott
- Żona ġeografika
- Prova tal-origini
- Metodu ta' produzzjoni
- Rabta
- Tikkettar
- Ohrajn: Isem u indirizz tal-grupp, referenzi dwar l-istruttura tal-kontroll.

**4. Tip ta' emenda(i)**

- Emenda fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott ta' DOP jew IĠP irregistrata li ma tistax titqies bhala emenda minuri skont it-tielet subparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012

<sup>(1)</sup> ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

- Emenda tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott ta' DOP jew IĠP irregistrata li għaliha ma jkun għe rreġistrat l-ebda dokument uniku (jew ekwivalenti) u li ma tikkwalifikax bħala minuri skont it-tielet sottoparagrafu tal-Artikolu 53(2) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012

## 5. **Emenda(i)**

Il-grupp applikant jixtieq jaġġorna fil-forma tiegħu l-ispeċifikazzjoni tal-prodott u jqis għadd ta' prattiki komuni fiż-żona ġeografika, li jsaħħu r-rabta mat-territorju għal din l-IĠP.

### 5.1. *Isem tal-prodott*

Mal-isem attwali "Pommes et Poires de Savoie" huwa mitlub li jiżdiedu l-ismijiet li ġejjin: "Pommes de Savoie" u "Poires de Savoie". Fil-fatt, il-grupp jixtieq juża l-ismijiet "Pommes de Savoie" jew "Poires de Savoie" fuq l-ippakkjar jew it-tikkettar tal-prodotti li jinkludu tuffieħ biss jew lanġas biss. Sa issa dawn l-ismijiet sempliċi ma ntużawx peress li l-operaturi jużaw l-isem "Pommes et poires de Savoie" fuq it-tikketti tal-prodotti tagħhom.

### 5.2. *Deskrizzjoni tal-prodott*

Dan il-kapitolu għe ristrutturatur u kkumplimentatur.

Id-deskrizzjoni tal-frott tinkludi deskrizzjoni viżiva, fiżikokimika u organolettika. Il-kategoriji tal-kummerċjalizzazzjoni tal-frott twessgħu għall-kategorija 2 għall-frott li kellhom skorċa fuq il-wiċċ ta' inqas minn 1 cm<sup>2</sup> fuq il-wiċċ totali tal-frotta. L-għan tal-grupp huwa li jippermetti l-aċċess għall-IĠP għall-frott li ġej mill-agrikoltura bijoloġika.

L-ispeċifikazzjoni tal-prodott irregistrata tinkludi sommarju deskrittiv ta' xi varjetajiet awtorizzati (Golden délicious, Reinette Blanche du Kanada u Melrose) u ždiedet deskrizzjoni tat-tuffieħ tal-varjetajiet li ġejjin: Idared, Reinette grise du Kanada u Jonagold; u għal-lanġas tal-varjetà Passe Crassane.

Il-lista tal-varjetajiet awtorizzati għet ikkumplimentata bil-varjetajiet li ġejjin:

- Tuffieħ: Reine des reinettes, Elstar, Delgollune, Gala, Delcorf, Pinova, Fuji, Suntan, Initial, Pilot, Belle de Boskoop, Dalinco u Opal;
- Lanġas: Williams, Louise Bonne d'Avranches, Conférence, Doyenné du Comice u Général Leclerc.

Din l-emenda turi l-karatteristika unika tal-ġnien tal-frott ta' Savoie li fiha hafna varjetajiet ikkultivati differenti; l-għadd kbir ta' livelli ta' altitudnijiet, l-esponiment, it-tipi tal-hamrija rriżultaw fl-adattament ta' diversi varjetajiet. Din id-diversità tissodisfa l-htigijiet ta' metodu ta' kummerċjalizzazzjoni mgħaġġel jew semi mgħaġġel mifruż sew f'Savoie. Dan it-tip ta' kummerċjalizzazzjoni jeżiġi firxa wiesgħa ta' varjetajiet, li jirrispettaw il-hajja tal-frotta maħżuna u b'hekk jimponi projbizzjoni restrittiva hafna: in-nuqqas ta' rikorriment għat-trattamenti kimiċi wara l-ġbir.

Il-varjetajiet inkluzi fil-proġett tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott kienu kollha soġġetti għal esperiment biex jiġu verifikati l-ispeċifitàjiet u r-rabta kawżali tagħhom mal-kundizzjonijiet tal-hamrija taż-żona ġeografika.

L-indikazzjoni ta' daqs minimu li jikkonċerna biss tliet varjetajiet ta' tuffieħ tneħha. Il-frott kollu għandu jirrispetta l-leġiżlazzjoni Ewropea b'mod partikolari fir-rigward tad-daqs. Fir-rigward tad-daqs il-grupp għandu japplika d-definizzjoni proprja għal kull kategorija kummerċjali.

Barra minn hekk, il-varjetà tat-tuffieħa Mutsu tneħhiet mill-ispeċifikazzjoni tal-prodott. Matul ir-rapport tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott, il-grupp hejja lista tal-varjetajiet li kienet tikkorrispondi mal-aspettattivi tal-produzzjoni tal-"Pommes et Poires de Savoie", u dan qabel l-akkwist tar-riżultati tal-istazzjonijiet tal-esperiment. Fil-każ tal-varjetà Mutsu, ir-riżultati ta' dawn l-esperimenti intwerew bħala mhux konformi mal-aspettattivi, għalhekk din il-varjetà qatt ma thawwlet għall-produzzjoni.

Sabiex jiġi ffaċilitat il-kontroll tal-konformità tal-frott mad-deskrizzjoni organolettika u fiżikokimika tagħhom, ġew introdotti valuri mmirati fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott.

### 5.3. *Żona ġeografika*

Iż-żona ġeografika, definita oriġinarjament skont kriterji purament amministrattivi, issa għet iċċentrata fir-reġjun storiku tal-produzzjoni li ma jinkludix il-muniċipalitajiet li jinsabu fl-inhawi b'muntanji għoljin fejn il-frott ma jis-tax jilhaq livell ta' maturità suffiċjenti. Sabiex tissaħħaħ ir-rabta bejn il-prodott u t-territorju tiegħu, iż-żona ġeografika hija limitata għal ċerti muniċipalitajiet taż-żewġ dipartimenti ta' Savoie u ta' Haute-Savoie u mifruxa fuq seba' muniċipalitajiet supplementari tad-dipartiment ta' Ain li r-rabtiet funzjonali tiegħu mal-operaturi taż-żona huma ppruvati. Dawn il-muniċipalitajiet kollha għandhom l-istess karatteristiċi tal-klima.

Dawn huma l-kriterji tal-limiti taż-żona ġeografika:

- municipalità għall-użu tal-produzzjoni tat-tuffieħ u tal-langas f'kundizzjonijiet previsti fl-ispeċifikazzjoni tal-prodott tal-IGP;
- altitudni ta' bejn il-200 u l-1 500 m;
- profil ta' art bl-għoljiet tipika tal-promontorju;
- hamrija fonda li normalment isserrah fuq formazzjonijiet sedimentarji tal-ġebbla tal-gir;
- klima kontinentali b'influwenza tan-Nofsinhar li tikkawża hafna xita (1 000 m);
- post ta' kultivazzjoni mhallta u ta' trobbija tal-bhejjem.

Iż-żona ġeografika tal-IGP "Pommes et Poires de Savoie"/"Pommes de Savoie"/"Poires de Savoie" hija mifruxa fuq 463 lokalità minflok fuq 650.

#### 5.4. Prova tal-orijini

L-obbligi ta' rapportar tal-operaturi ġew speċifikati sabiex jiġu strutturati ahjar ir-registrazzjonijiet tad-dejta dwar il-kontrolli. Barra minn hekk tfasslet sistema ta' traċċabilità sabiex tiffacilita s-sorveljanza tal-prodott.

Marki ta' identifikazzjoni tal-frott: sabiex tiġi żgurata t-traċċabilità, huwa speċifikat li l-frott li japplika l-isem tal-IGP "Pommes et Poires de Savoie"/"Pommes de Savoie"/"Poires de Savoie" huwa identifikat b'mod individwali permezz ta' stiker li jkun fiha din l-indikazzjoni meta jiġi pprezentat lill-konsumaturi bl-ingrossa. Madankollu dan l-obbligu ma japplikax meta l-bejgħ ikun dirett bejn il-produttur u l-konsumatur jew meta l-frott jinbiegħ b'ippakkjar sikur.

#### 5.5. Metodu ta' produzzjoni

Din il-parti tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott giet ristrutturata mill-ġdid u kkumplementata skont żewġ objettivi:

- jinkitbu regoli preċiżi li jistgħu jkunu kkontrollati faċilment. Id-dispożizzjonijiet relatati mal-ispejgazzjoni jew mar-rikomandazzjoni tnehhew mill-ispeċifikazzjoni tal-prodott li hija rreġistrata attwalment.
- L-ispeċifikazzjoni u l-preċiżjoni tar-regoli ta' tmexxija tal-ġonna tal-frott li jippromwovu ż-żamma tal-istat fiżiku tal-hamrija/pjanti kollha sabiex b'hekk jippermettu t-tiżiħ tal-produzzjoni tal-frott fl-ambjent naturali.

L-iskema tal-hajja tal-prodott giet introdotta.

Dawn ir-regoli jikkoncernaw:

L-introduzzjoni ta' protokoll ta' għażla ta' varjetajiet:

Kull varjetà ġdida għandha tirrispetta kriterji ta' aċċettazzjoni li għandhom jippermettu l-irkupru tal-ispeċifità jiet deskritti fid-deskrizzjoni tal-prodott. L-eżiġenzi ta' dan il-protokoll jinkludu:

- Ir-rispett tal-karatteristiċi tal-"Pommes et Poires de Savoie"/"Pommes de Savoie"/"Poires de Savoie"
- l-użu ta' materjal tal-pjanti ċertifikat jew hieles mill-vajrusis;
- il-kunsiderazzjoni tal-varjetajiet ikkultivati fiż-żona ġeografika skont id-dispożizzjonijiet tal-ispeċifikazzjoni tal-prodott;
- l-osservazzjoni tal-imġiba kulturali u tas-saħħa.

Għażla tal-materjal tal-pjanti

Sabiex jiġi protett il-potenzjal tal-produzzjoni tal-ġnien tal-frott, ġie introdott l-obbligu tal-użu tal-pjanti hielsa mill-vajrusis. L-obbligi tal-produtturi tal-pjanti u tal-bdiewa f'każ ta' użu dirett tal-pjanti ġew speċifikati.

Densità tat-thawwil

Sabiex is-siġar ikollhom biżżejjed hamrija u dawl favorevoli, id-densità tat-thawwil hija ta' massimu ta' 3 500 pied għal kull ettaru għal kull thawwil ġdid.

### Metodu għall-kultivazzjoni tal-hamrija

Id-dispożizzjonijiet relatati ma' dan il-kapitolu huma kkumpliementati sabiex it-tkabbir tal-haxix ta' thawwil isir obligatorju sa mit-tielet sena ta' wara t-thawwil, u sabiex dan jippreżenta mill-inqas 60 % tal-wiċċ ta' bejn ir-ringieli b'firxa bil-haxix ta' mill-inqas 2 metri. Fil-fatt, it-tkabbir tal-haxix jiffacilita l-varjazzjonijiet tal-umdità bejn il-jum u l-lejl li jwassal għall-kulur roża fuq il-wiċċ tal-frott.

Barra minn hekk, sabiex jiġu promossi Prattiki kulturali aktar moderati fir-rigward tal-ambjent u biex b'hekk jiġu protetti l-karatteristiċi oriġinali tal-hamrija, kwalunkwe użu tal-prodotti kimiċi sintetici għad-dizinfettar tal-hamrija huwa pprojbit.

### L-irrigazzjoni, il-fertilizzazzjoni u l-harsien tal-pjanti

Dawn id-dispożizzjonijiet kollha huma maħsubin għal- użu raġonevoli ta' inputs differenti. L-objettivi mixtieqa jinkludu:

- it-tisħiħ tal-harsien tal-integrità tal-elementi tal-produzzjoni (il-hamrija, il-materjal tal-pjanti) sabiex jinżammu l-elementi distintivi tat-territorju tal-IGP.
- il-produzzjoni tas-siġra ssir b'tali mod li din tinghata s-sustanzi regolarment, sabiex tibqa' siġra b'saħħitha, sors tal-maturazzjoni regolari u twila tal-frott. Dan l-objettiv huwa mfittex sabiex jinkiseb frott iebes u jqarmeċ, b'mod partikolari għat-tuffieħ.

Fir-rigward tal-użu tal-prodotti tal-harsien tal-pjanti, il-grupp introduċa l-possibbiltà li flimkien mal-operaturi jip-promwovi użu adattat ta' dawn il-prodotti wara l-osservazzjonijiet tekniċi fuq l-art. Dan jirrigwarda l-limitazzjoni tal-użu hażin tal-prodotti tal-harsien tal-pjanti u b'hekk isahhah ir-rabta bejn il-produzzjoni tal-frott u t-territorju tal-produzzjoni tiegħu.

### Dakkir

Id-dakkir min-naħal qed jithegġeġ bl-obbligu li tinżamm mill-inqas xehda wahda qrib tal-gonna tal-frott fraġġ massimu ta' 4 kilometri; id-distanza li tikkorrispondi għar-raġġ medju tal-attività tan-naħal.

### Il-ġbir tal-frott

Analizi fiżikokimika hija obligatorja għall-ġbir. Din tippermetti l-iżgurar tal-karatteristiċi tal-frott. Dan l-għarfien jippermetti lill-operatur jiddeciedi dwar kundizzjonijiet ta' hżin li għandhom jiġu implimentati u dwar id-data tat-tqeghid fis-suq l-aktar adattata.

Barra minn hekk kull trattament kimiku tal-frott wara l-ġbir huwa pprojbit, u b'hekk l-operaturi huma mhegġa jiksbu frott ta' kwalità li jipromwovi l-preservazzjoni tagħhom.

### Il-kundizzjonijiet tal-hżin ġew speċifikati

Id-dispożizzjonijiet dwar it-tul tal-hżin skont kemm jinbiegħ malajr il-frott u t-tip ta' preservazzjoni tiegħu tnehhew. Fil-fatt, l-operaturi għandhom tagħmir ta' preservazzjoni effiċjenti għall-preservazzjoni tal-kwalità tal-prodott. Il-ġestjoni Prattika tithalla fidejn l-operatur li jmxexxi l-iżvilupp tal-maturità ta' varjetajiet diversi, tal-kundizzjonijiet tal-preservazzjoni (it-temperatura, l-umdità) li jvarjaw, il-kundizzjonijiet tat-tqeghid fis-suq li jinbidlu maż-żmien.

L-analizijiet deskritti fil-punt "deskrizzjoni tal-prodott", li saru fil-mument tal-bejgħ, jiżguraw il-preservazzjoni tal-karatteristiċi oriġinali tal-frott.

L-obbligi ta' dawk li jahżnu u tal-ispedituri huma deskritti, b'mod partikolari l-projbizzjoni tal-ippakkjar finali għol-pallets u l-obbligu tal-immakar fuq kull frotta bi stiker individwali.

#### 5.6. Tikkettar

L-obbligi tat-tikkettar ġew ikkumpliementati u speċifikati.

Huma jipprevedu b'mod partikolari li l-prodotti ppakkjati jistgħu jinghataw tikketta skont it-tip tal-prodott.

#### 5.7. Emendi oħrajn

L-isem u l-indirizz tal-grupp, kif ukoll ir-referenzi dwar l-istruttura ta' kontroll ġew agġornati.

## DOKUMENT UNIKU

## “POMMES ET POIRES DE SAVOIE ‘/’ POMMES DE SAVOIE ‘/’ POIRES DE SAVOIE”

Nru tal-UE: FR-PGI-0117-01376 — 24.9.2015

DOP ( ) IĠP ( X )

1. **Ismijiet**

“Pommes et Poires de Savoie”/“Pommes de Savoie”/“Poires de Savoie”

2. **Stat Membru jew pajjiż terz**

Franza

3. **Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**3.1. *Tip ta' prodott*

Klassi 1.6. Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati

3.2. *Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)*

Il-“Pommes et Poires de Savoie”/“Pommes de Savoie”/“Poires de Savoie” huma frott frisk.

Il-“Pommes de Savoie” ġejjin minn dawn il-varjetajiet u mill-mutanti tagħhom: Belle de Boskoop, Dalinco, Delcorf, Delgollune, Elstar, Fuji, Gala, Golden Delicious, Idared, Initial, Jonagold, Melrose, Opal, Pinova, Pilot, Reine des reinettes, Reinette blanche du Kanada, Reinette grise du Kanada, Suntan.

Il-“Poires de Savoie” ġejjin minn dawn il-varjetajiet u mill-mutanti tagħhom: Conférence, Doyenné du Comice, Général Leclerc, Louise Bonne d'Avranches, Passe Crassane, Williams.

Il-“Pommes de Savoie” u l-“Poires de Savoie” għandhom dawn il-karatteristiċi:

- Għall-varjetajiet tat-tuffieħ isfar: kulur roża fuq naħa wahda.
- Għall-varjetajiet tat-tuffieħ b'żewġ kuluri: l-importanza tal-kulur tal-wiċċ għandu jikkorrispondi għall-htigijiet tal-kategorija Extra definita fl-istandard NU/KEE fis-seħh.
- Għall-varjetajiet Reinette Blanche du Kanada, Reinette Grise du Kanada, Reine des Reinettes, Belle de Boskoop, preżenza ta' ħmura
- Għal-langas: forma tawwalija u l-preżenza ta' ħmura għall-varjetajiet Conférence, Doyenné du Comice, Passe Crassane u Général Leclerc. Jikkorrispondu għall-kategoriji kummerċjali li ġejjin, definiti mir-Regolament kummerċjali fis-seħh:
  - Il-Kategorija Extra jew 1;
  - Il-Kategorija 2, għall-frott li jipprezentaw biss difett fil-ħmura; il-karatteristiċi l-oħrajn tal-frott jikkorrispondu għall-kategorija Extra jew 1.

## Karatteristiċi fiżikokimiċi

Meta jitilqu mill-istazzjon tal-ħżin, il-“Pommes et Poires de Savoie”/“Pommes de Savoie”/“Poires de Savoie” għandu jkollhom il-valuri li ġejjin:

Għat-tuffieħ isfar:

Varjetajiet	Data	Ebusija KG/cm <sup>2</sup>	IR %Brix	Aċidità G aċidu maliku/litru tal-meraq tal-frott	Indiċi Thiault	Aspett viżiv livell CTIFL
Golden	Kummerċjalizzazzjoni qabel l-1 ta' Novembru	≥ 5	≥ 12	≥ 4	175	≥C4
	Kummerċjalizzazzjoni mill-1 ta' Novembru sal-31 ta' Dicembru	≥ 5	≥ 12	≥ 3,5	165	≥C4

Varjetajiet	Data	Ebusija KG/cm <sup>2</sup>	IR %Brix	Aċidità G aċidu maliku/litru tal-meraq tal-frott	Indiċi Thiault	Aspett viżiv livell CTIFL
	Kummerċjalizzazzjoni mill-1 ta' Jannar sat-28 ta' Frar	≥ 5	≥ 12	≥ 3	160	≥C4
	Kummerċjalizzazzjoni wara l-1 ta' Marzu	≥ 4,5	≥ 12	≥ 2,8	155	≥C4
Opal		≥ 5	≥ 12	—	—	—

## Għat-tuffieħ b'żewġ kuluri:

Varjetajiet	Ebusija qabel il-31 ta' Jannar	Ebusija wara l-1 ta' Frar	IR	Aċidità	Aspett viżiv
Delbard Estival	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Initial	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Reine des Reinettes	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12,5	≥ 6	≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Elstar	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12,5	≥ 6	≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Gala	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Belle de Boskoop u mutanti	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12	≥ 6	
Suntan	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12	≥ 6	—
Jonagold	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Reinette Blanche du Kanada	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12	≥ 6	
Reinette grise du Kanada	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12	≥ 6	≥ 3/4 hmura
Pinova	≥ 5	≥ 4,5	≥ 13		≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Dalinco	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12,5		≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Jubilé	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12,5		≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Pilot	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12	≥ 6	≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Melrose	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/3 wiċċ ikkulurit
Idared	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12		≥ 1/2 wiċċ ikkulurit
Fuji	≥ 5	≥ 4,5	≥ 12,5		≥ 1/2 wiċċ ikkulurit

Ghal-langas:

Varjetajiet	Ebusija	IR	Aspett viżiv
William	2 sa 6	$\geq 11$	
Louise Bonne d'Avranches	2 sa 6	$\geq 12$	
Général Leclerc	2 sa 6	$\geq 12$	Preżenza ta' hmura
Konferenza	2 sa 6	$\geq 12$	Preżenza ta' hmura
Comice	2 sa 6	$\geq 12$	Possibbiltà ta' wiċċ ikkullurit
Passe Crassane	2 sa 6	$\geq 12$	Preżenza ta' hmura pendunkulari

Karatteristiċi organolettiċi

Il-“Pommes de Savoie” huma kkaratterizzati minn bilanċ bejn il-kontenut taz-zokkor għoli u l-aċidità sostnuta u huwa iebes u jqarmeċ.

Il-“Poires de Savoie” huma iebes u jinhallu fil-halq, b'toghma mhux qawwija u helwa.

3.3. *Għalf (għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)*

—

3.4. *Stadji speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

Il-produzzjoni u l-ħzin tat-tuffieħ u tal-langas isiru fiż-żona ġeografika.

3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-tħakkik, l-ippakkjar, eċċ., tal-prodott li għalih jirreferi l-isem*

Huwa obbligatorju li l-ippakkjar isir fiż-żona ġeografika minhabba:

— il-fragilità tal-frott u s-sensittività tiegħu għaċ-ċaqliq li jehtieġ attenzjoni partikolari min-naħa tal-istazzjonijiet tal-ippakkjar u l-inqas tqandil possibbli tal-frott;

— l-għarfien ta' dawk li jahżnu u l-attenzjoni mogħtija lis-sorveljanza tal-kwalità tal-frott matul l-ippakkjar;

— is-sistema ta' identifikazzjoni tal-“Pommes et Poires de Savoie”/“Pommes de Savoie”/“Poires de Savoie” li teħtieġ it-twahhil ta' stiker individwali li ssemmi l-orijini ġeografika. It-twahhil ta' din l-istiker issir fir-rigward tar-riżultati fiżikokimiċi għall-kummerċjalizzazzjoni.

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar tal-prodott li għalih jirreferi l-isem*

Irrispettivament mit-termini regolatorji applikabbli għat-tuffieħ u l-langas kollu, it-tikkettar tal-frott għandu jirrispetta r-regoli li ġejjin:

— l-isem “Pommes et Poires de Savoie” jew “Pommes de Savoie” jew “Poires de Savoie” għandu jkun speċifikat fuq il-pakketti kollha;

— id-dettalji tal-produttur jew tal-persuna li tahżen jew tal-persuna li tippakkja għandhom ikunu speċifikati;

— id-dettalji tal-korp taċ-ċertifikkazzjoni għandhom ikunu speċifikati.

4. **Deskrizzjoni fil-qosor tal-limiti taż-żona ġeografika**

Id-dpartiment tal' AIN: il-municipalitajiet li ġejjin: Angelfort, Béon, Ceysérieu, Corbonod, Cressin-Rochefort, Culoz, Flaxieu, Lavours, Pollieu, Seyssel, Talissieu, Vongnes.

Id-dipartiment ta' SAVOIE: il-municipalitajiet kollha ghajr il-municipalitajiet li ġejjin: Aigueblanche, Aime, Albiez-le-Jeune, Albiez-Montrond, Les Allues, Aussois, Les Avanchers-Valmorel, Avrieux, Beaufort, Bellentre, Bessans, Le Bois, Bonneval, Bonneval-sur-Arc, Bourg-Saint-Maurice, Bozel, Bramans, Brides-les-Bains, La Chambre, Champagny-en-Vanoise, Les Chapelles, Le Châtel, Cohennoz, La Côte-d'Aime, Crest-Voland, Feissons-sur-Salins, Flumet, Fontaine-le-Puits, Fontcouverte-la-Toussuire, Fourneaux, Freney, La Giettaz, Granier, Hautecour, Hauteluce, Hermillon, Jarrier, Landry, Lanslebourg-Mont-Cenis, Lanslevillard, La Léchère, Mâcot-la-Plagne, Modane, Montagny, Montaimont, Montgellafrey, Montgirod, Montricher-Albanne, Montsapey, Montvalezan, Montvernier, Moûtiers, Notre-Dame-de-Bellecombe, Notre-Dame-du-Cruet, Notre-Dame-du-Pré, Orelle, Peisey-Nancroix, La Perrière, Planay, Pontamafrey-Montpascal, Pralognan-la-Vanoise, Queige, Saint-Alban-des-Villards, Saint-André, Saint-Avre, Saint-Bon-Tarentaise, Saint-Colomban-des-Villards, Sainte-Foy-Tarentaise, Sainte-Marie-de-Cuines, Saint-Étienne-de-Cuines, Saint-François-Longchamp, Saint-Jean-d'Arves, Saint-Jean-de-Belleville, Saint-Jean-de-Maurienne, Saint-Julien-Mont-Denis, Saint-Marcel, Saint-Martin-d'Arc, Saint-Martin-de-Belleville, Saint-Martin-de-la-Porte, Saint-Martin-sur-la-Chambre, Saint-Michel-de-Maurienne, Saint-Nicolas-la-Chapelle, Saint-Oyen, Saint-Pancrace, Saint-Sorlin-d'Arves, Salins-les-Thermes, Séez, Sollières-Sardières, Termignon, Tignes, Val-d'Isère, Valezan, Valloire, Valmeinier, Villard-sur-Doron, Villarembert, Villargondran, Villarlurin, Villarodin-Bourget, Villaroger.

Id-dipartiment ta' HAUTE SAVOIE: il-municipalitajiet kollha ghajr il-municipalitajiet li ġejjin: Abondance, Arâches-la-Frasse, La Baume, Bellevaux, Bernex, Le Biot, Bonnevaux, Brizon, Chamonix-Mont-Blanc, La Chapelle-d'Abondance, Châtel, Chevenoz, Combloux, Les Contamines-Montjoie, Cordon, La Côte-d'Arbroz, Demi-Quartier, Entremont, Essert-Romand, La Forclaz, Les Gets, Les Houches, Lullin, Megève, Mégevette, Montriond, Mont-Saxonnex, Morillon, Morzine, Nancy-sur-Cluses, Novel, Onnion, Le Petit-Bornand-les-Glières, Praz-sur-Arly, Le Reposoir, Reyvroz, Saint-Jean-d'Aulps, Saint-Sigismond, Samoëns, Servoz, Seytroux, Sixt-Fer-à-Cheval, Thollon-les-Mémises, Vacheresse, Vailly, Vallorcine, Verchaix, La Vernaz.

## 5. Rabta maż-żona ġeografika

### *Speċifità taż-żona ġeografika*

Karatteristiċi tat-topografija u tal-ġeoloġija

Iż-żona ġeografika tal-IĠP "Pommes et Poires de Savoie"/"Pommes de Savoie"/"Poires de Savoie" tipprezenta limiti naturali mmarkati sew. Fin-naħa ta' fuq, hija limitata bil-lag Léman, lejn il-Lvant u x-Xlokk bl-Alpi, lejn il-Punent permezz tal-muntanji Colombier u permezz tal-muntanji Chartreuse.

Hija tinsab f'altitudnijiet bejn 200 u 1 500 metru fuq art pjuttost muntanjuża, tipika tal-promontorju ta' Savoie.

Fir-rigward tan-natura tal-ħamrija, il-promontorju tal-Alpi huwa magħruf għall-importanza ta' formazzjoni tal-ġebbla tal-ġir predominanti msejha molasse, spiss assoċjata ma' formazzjonijiet tat-tip morenika. Il-ħamrija kollha hija rikka fl-impluh minerali u fl-ilma, flimkien ma' ħamrija pjuttost rikka fit-tafal granulometriku.

Il-ħamrija ta' Savoie għandha wkoll il-partikolarità li tipprezenta rati għoljin ta' materjal organiku, minħabba l-preżenza ta' numru ta' trobbija tal-baqar.

Karatteristiċi klimatiċi

Ix-xtiewi huma twal u xi drabi horox, u s-sjuf huma shan b'xita annwali medja ta' aktar minn 1 000 mm, li titla' anke sa 1 500 mm fiż-żona tal-muntanji prealpini. Huma mqassma sew matul iċ-ċiklu tat-tkabbir tas-siġar.

Din il-klima kontinentali hija kkaratterizzata minn varjazzjonijiet importanti fit-temperatura li huma espressi mill-frisk ta' billejl fis-sajf u mid-differenzi tal-umdità kkaratterizzati bejn il-jum u l-lejl.

It-temperaturi medji ġeneralment huma baxxi. Huma bejn 8 °C u 10 °C skont l-altitudni.

Fir-rigward tal-fatturi umani, il-kultura tat-tuffieħ u tal-langas ilha teżisti ħafna f'Savoie u tagħmel parti mis-sistema tradizzjonali tal-kultivazzjoni mħallta u tat-trobbija tal-bhejtem.

Kif muri fl-elementi storiċi identifikati, fl-aħħar tat-tletinijiet, il-produzzjoni tal-frott kienet issir f'żoni żgħar tal-produzzjoni u b'għadd kbir ta' varjetajiet.

F'dawn iż-żoni ta' produzzjoni tal-frott, il-bdiewa kienu jafu jmexxu xogħol twil ta' selezzjoni tal-ħamrija, tal-materjal veġetali u ta' varjetajiet li huma l-aktar adattati għall-kundizzjonijiet tal-klima lokali.

### *Speċifità tal-prodott*

Il-"Pommes et Poires de Savoie" għandhom dawn il-karatteristiċi:

- it-tuffieħ huwa iebes u jqarmeċ, u l-langas huwa iebes u jinhall fil-ħalq;
- bilanċ bejn il-kontenut taz-zokkor għoli u l-aċidità sostnuta, li jħalli toghma qarsa fil-ħalq.
- forma viżiva aktar tawwalija għal-langas.



Il-“Pommes et Poires de Savoie”/“Pommes de Savoie”/“Poires de Savoie” jibbenefikaw ukoll minn reputazzjoni fil-livell nazzjonali.

#### *Rabta kawżali*

Ir-rabta kawżali tal-IĠP “Pommes et Poires de Savoie”/“Pommes de Savoie”/“Poires de Savoie” hija bbażata fuq il-kwalità speċifikata u r-reputazzjoni tagħha.

Iż-żona ġeografika tal-IĠP tippreżenta kundizzjonijiet naturali li jwasslu għall-kultura tal-frott minhabba għadd ta' fatturi:

Il-hamrija kollha hija rikka fl-imluh minerali u fl-ilma, flimkien ma' hamrija pjuttost rikka fit-tafal granulometriku u fertilizzazzjoni minerali dgħajfa li jippermettu tkabbir bilmod tal-frott: il-frott huwa inqas mgħarraġ bl-ilma iżda l-multiplikazzjoni ċellulari tibqa' kbira. Din il-karatteristika tohloq il-karatteristika krockanti tal-“Pommes de Savoie”.

Ir-rikezza tal-hamrija tippromwovi l-maturazzjoni tat-tuffieħ u tal-langas li jehtieġu jmessu malajr kwantità kbira ta' nutrijenti minhabba l-hajja qasira taċ-ċiklu tat-tkabbir attiv. L-istaġun tat-tkabbir attiv huwa qasir minhabba l-kundizzjonijiet klimatiċi horox.

Il-klima taż-żona ġeografika wkoll tohloq l-ispeċifitàjiet tal-“Pommes et Poires de Savoie”.

L-IĠP “Pommes et Poires de Savoie”/“Pommes de Savoie”/“Poires de Savoie” tibbenifika fl-ahhar minn ċerta reputazzjoni b'tali mod li illum hija rikonoxxuta minn kulhadd għall-kwalità tagħha. L-Iskola Nazzjonali Superjura tal-Furnar f'Yssingaux, fejn it-taħriġ isir minn pasticciera tas-socjetà “Meilleurs Ouvriers de France” (“L-Aqwa Had-diema ta' Franza”), issemmi l-“Pommes et Poires de Savoie” għat-togħma tajba tagħhom. Il-kwalità tal-“Pommes de Savoie” u “Poires de Savoie” hija rikonoxxuta mis-sidien tar-ristoranti.

#### **Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni**

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) ta' dan ir-Regolament)

[https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document\\_administratif-a92174df-5eea-4f3b-88bc-b1baa5ed9df9/telechargement](https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-a92174df-5eea-4f3b-88bc-b1baa5ed9df9/telechargement)

---

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**  
(2016/C 261/08)

Din il-pubblikazzjoni tikkonferixxi d-dritt ta' oppożizzjoni għall-applikazzjoni skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill<sup>(1)</sup>.

DOKUMENT UNIKU

**“RACLETTE DE SAVOIE”**

**Nru tal-UE: PGI-FR-02095 — 23.11.2015**

**DPO ( ) IĠP ( X )**

**1. Isem/Ismijiet**

“Raclette de Savoie”

**2. Stat Membru jew Pajjiż Terz**

Franza

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew tal-oġġett tal-ikel**

**3.1. Tip ta' prodott**

Klassi 1.3. Ġobon

**3.2. Deskrizzjoni tal-prodott li għalih japplika l-isem f(1)**

Ir-“Raclette de Savoie” huwa ġobon b'qalba ppressata u mhux imsajra li ġej mill-halib tal-baqra mhux imsajjar (cru) jew imsahhan imma mhux pastorizzat (thermisé).

Ir-“Raclette de Savoie” għandu forma tonda, b'dijametru ta' bejn 28 cm u 34 cm bl-gholi tal-ġnub ta' bejn 6 cm u 7,5 cm.

Għandu kontenut ta' solidi totali ta' 56 % jew aktar. Il-proporzjon ta' xaham/ghall-prodott niexef huwa bejn 48 % u 52 %. Il-kontenut tal-mel huwa bejn 1,4 % u 2,2 %.

Ir-“Raclette de Savoie” għandu pH ta' 5,50 jew oghla u kontenut NH<sub>3</sub> ta' 60 mg jew aktar għal kull 100 g ta' ġobon.

Karatteristiċi organolettiċi:

Ir-“Raclette de Savoie” għandu qoxra xahmija, b'kulur isfar jagħti fil-kannella u l-qalba għandha kulur abjad li taġġi fl-isfar lewn it-tiben.

Il-qalba jista' jkollha xi ftit toqob u l-konsistenza taġġi hija soda u li tinhall. Meta din tissahhan, il-konsistenza taġġi tirtab u tinhall. Ir-“Raclette de Savoie” f'it jerhi żejt waqt li jkun qiegħed jissahhan.

Forom ta' preżentazzjoni għall-bejgħ:

Ir-“Raclette de Savoie” jinbiegħ fil-forom li ġejjin:

- f'forma tonda;
- f'biċċiet: f'biċċiet ġejjin għall-ponta, imqatta';
- f'unitajiet ta' bejgħ lill-konsumatur (UVC) ippakkjati minn qabel: imqatta'.

Peress li huwa maħsub għall-bejgħ ippakkjat minn qabel f'unitajiet ta' bejgħ lill-konsumatur, ir-“Raclette de Savoie” jista' jinhadem f'forma ta' parallelepiped b'tul ta' 28 cm u wisa' ta' 34 cm u b'gholi tal-ġnub ta' bejn 6 cm u 7,5 cm.

**3.3. Għalf (għall-prodotti li joriġinaw mill-annimali biss) u materja prima (għall-prodotti pproċessati biss)**

L-għalf tal-merhla tal-halib jikkonsisti fil-kategoriji ta' għalf li ġejjin:

- Għalf ohxon li jikkostitwixxi r-razzjon bażiku:

Haxix, huxlief, huxlief tat-tieni hsad, qamharrun aħdar, sorgu, tiben, kultivazzjoni tal-uċuħ tar-raba' sekondarji hlief l-ispeċi tal-familja tal-brassika. L-għalf ibbażat fuq għalf ohxon aħdar huwa obligatorju għal mill-inqas 150 jum fis-sena, konsekuttivi jew mhux konsekuttivi, ekwivalenti għal mill-inqas 50 % tar-razzjon bażiku. 100 % tal-għalf ohxon mogħti lill-baqar li jipproduċu l-halib, ġej miż-żona ġeografika.

<sup>(1)</sup> ĠUL 343, 14.12.2012, p. 1.

— Ghalf bil-massa:

Ċifċiegh tal-qamhbirrun u qamhbirrun tal-qamh umdu, għalf imnixxef, alfalfa mnixxfa, polpi tal-pitravi mnixxfen, pitravi għall-ghalf. L-ghalf imnixxef, iċ-ċifċiegh tal-qamhbirrun, il-qamhbirrun tal-qamh umdu u l-pitrava għall-ghalf, li mhux għejjin miż-żona ġeografika għandhom ikunu limitati għal 4 Kg ta' materja niexfa għal kull baqra li tipproduċi l-halib bhala valur medju ta' kuljum fis-sena.

— Ghalf kumplimentari u addittivi:

Żrieragħ taċ-ċereali u d-derivattivi tagħhom (granza, dqiq, qamh użat imnixxef), żrieragħ u pasta taż-żrieragħ żejtnin u tal-proteini, koprodotti (konċentrat tal-proteina tal-alfalfa, nitroġenu li ma fihx proteina, urea < 3 % fl-ghalf komplementari), melassat u żejt veġetali bhala legatur, minerali, vitamini, mikronutrijenti u estratti naturali tal-pjanti.

Id-distribuzzjoni tax-xorrox li ssir fir-razzett hija awtorizzata f'perjodu massimu ta' 24 siegħa mit-tiswib.

Fil-każ tal-produzzjoni fl-irziezet, il-halib li jintuża għall-produzzjoni tar-“Raclette de Savoie” jkun għej minn merhla ta' baqar li jipproduċu l-halib li mill-inqas 75 % minnhom huma baqar tat-tip Abondance, Montbéliarde jew Tarentaise.

Fil-każ tal-proċessur, il-halib miġbur mahsub għall-produzzjoni tar-“Raclette de Savoie” jkun għej minn merhla totali ta' baqar li jipproduċu l-halib li mill-inqas 75 % minnhom huma baqar tat-tip Abondance, Montbéliarde jew Tarentaise.

Sabiex tiġi żgurata l-konformità ma' dawn ir-regoli, il-kompożizzjoni tal-merhla tal-baqar li jipproduċu l-halib tista' tevolve biss b'mod li jiżdied in-numru ta' baqar tat-tip Abondance, Montbéliarde ou Tarentaise.

3.4. *Passi speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jsiru fiż-żona ġeografika ddefinita*

L-operazzjonijiet tal-produzzjoni tal-halib, tat-trasformazzjoni u tal-maturazzjoni għandhom isiru fiż-żona ġeografika ddefinita.

Il-produzzjoni tal-halib mahsuba għall-produzzjoni tar-“Raclette de Savoie” fiż-żona ġeografika hija ġġustifikata mill-importanza tar-riżors tal-ghalf tar-reġjun, li huwa ta' vantaġġ fil-produzzjoni tal-ġobon. Dan jagħti lill-ġobon il-karatteristiċi tiegħu.

3.5. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigh, it-tħakkik, l-ippakkjar, eċc.*

—

3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tikkettar*

It-tikkettar tar-“Raclette de Savoie” jinkludi:

— l-isem “Raclette de Savoie”;

— l-isem u l-indirizz tal-manifattur jew tal-persuna responsabbli għall-maturazzjoni jew dik responsabbli mill-ippakkjar;

— l-isem tal-korp ta' ċertifikazzjoni.

4. **Deskrizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika**

Iż-żona ġeografika tkopri kompletament iż-żewġ dipartimenti ta' Savoie u ta' Haute-Savoie u l-muniċipalitajiet li għejjin tad-départements Ain u Isère.

Id-Département Ain: Anglefort, Bellegarde-sur-Valserine, Béon, Billiat, Ceyzérieu, Chanay, Châtillon-en-Michaille, Corbonod, Cressin-Rochefort, Culoz, Flaxieu, Injoux-Génissiat, Lancrans, Lavours, Léaz, Lhôpital, Massignieu-de-Rives, Nattages, Parves, Polliou, Saint-Martin-de-Bavel, Seyssel, Surjoux, Talissieu, Villes, Virignin, Vongnes.

Id-Département Isère: Entre-deux-Guiers, Miribel-les-Échelles, Saint-Christophe-sur-Guiers, Saint-Pierre-de-Chartreuse, Saint-Pierre-d'Entremont.

5. **Rabta maż-żona ġeografika**

*Speċifità taż-żona ġeografika*

Fir-rigward tat-topografija u tal-ġeoloġija tagħha, iż-żona ġeografika tar-“Raclette de Savoie” hija divergenti sew. Fil-biċċa l-kbira tagħha, it-topografija għandha altitudni ta' bejn 200 metru u 2 500 metru b'hamrija spiss fonda, li normalment tirriżulta minn muntanji kristallin qodma u muntanji tal-gebla tal-gir.

Il-klima hija tipikament muntanjuża: ix-xtiewi huma twal u spiss horox, u s-sjuf huma shan. Hlief għall-widien bejn il-Maurienne u t-Tarentaise, li ġeneralment jaraw inqas xita, l-ammont ta' xita fis-sena fiż-żona ġeografika jiżdied, b'medja ta' bejn 1 000 mm sa 1 500 mm ta' ilma f'dejl il-muntanji prealpini. Din il-karatteristika taż-żona ġeografika tiffavorixxi t-tkabbir tal-haxix.

Minhabba l-kompożizzjoni tal-hamrija u l-ammont ta' xita tagħha, iż-żona ġeografika tikkostitwixxi territorju b'merghat ta' kwalità. Il-merghat, kemm dawk li jintużaw għall-mergha kif ukoll dawk li jintużaw għall-huxlief, jippreżentaw flora rikka u diversifikata, li hija tipika taż-żona muntanjuża tal-Alpi.

Fin-naha tal-punent taż-żona ġeografika tista' ssir ukoll il-produzzjoni taċ-ċereali u tal-qamhirrun.

L-istorja tar-"Raclette de Savoie" hija marbuta mill-qrib ma' dik tal-Alpi. L-ewwelnett hija tagħmel parti mill-istorja tat-trobbija u tal-gharfien tal-produtturi tal-ġobon fl-Alpi.

Ir-"Raclette de Savoie" oriġina fil-Medju Evu, meta r-rgħajja kienu jieklu "biċċiet tondi tal-ġobon" speċjalment fis-sajf: in-nofs ġobna li kienet titpoġġa quddiem in-nar tal-hatab kienet tinhall.

Kien biss fil-bidu tas-seklu XX meta feġġ l-isem "raclette", b'referenza għall-azzjoni ta' meta wiehed ihokk il-wiċċ mahlul tal-ġobon biex jitpoġġa fuq il-patata fil-platt.

Ir-"Raclette de Savoie" żviluppa fil-qalba ta' reġjun fejn is-sistemi tal-merghat huma dominanti, u t-trobbija hija bbażata fuq l-użu tar-rizors tal-ghalf u tar-razez lokali. F'dan ir-reġjun kienet ilha teżisti wkoll produzzjoni tradizzjonali tal-ġobon ippressat li tiġbor għarfien speċifiku tal-produtturi tal-ġobon u metodi ta' produzzjoni tal-halib adattat għal din it-teknoloġija. Minhabba d-daqs medju tiegħu, ir-"Raclette de Savoie" ikkumplementa gradwalment il-ġobnijiet l-oħrajn ta' Savoie. Fil-fatt huwa ppermetta l-konservazzjoni ta' kwantitajiet żgħar tal-halib meta mqabbel ma' ġobon kbir hafna.

Dan il-kuntest, assoċjat ma' organizzazzjoni soċjo-ekonomika tal-agrikultura ta' Savoie li storikament tibbaża fuq is-sistema tal-frott (isem lokali tal-kooperattivi tal-ġobon) immaniġġjata mill-bdiewa, ippermetta l-iżvilupp ta' kultura tal-ġobon kondiviża fost il-bdiewa u l-produtturi tal-ġobon.

Ir-"Raclette de Savoie" ibbenifika wkoll mill-iżvilupp tat-turiżmu xitwi mis-snin 1960-1970 u mill-istorja industrijali tal-Alpi, bl-introduzzjoni tal-apparat għat-tishin (raclette), grazzi għad-disponibbiltà tal-faham abjad. L-iżvilupp tar-"Raclette de Savoie" huwa għalhekk marbut mal-iżvilupp tal-apparati għat-tishin (raclette) li żviluppaw grazzi għal ftehim bejn l-intrapriżi Rippos u Téal, fis-snin 1975 f'Savoie. Il-hakma tat-teknoloġija tal-inkollar tat-teflon fuq l-aluminju, is-sostituzzjoni tan-nar bil-hatab għall-hadid fondut, imbagħad l-użu tal-ewwel apparati elettronici fir-ristoranti, ippermettew l-iżvilupp ta' metodu ġdid tal-konsum tar-"Raclette de Savoie", imsaħhan fuq pjanci individwali.

L-iżvilupp tat-turiżmu tal-massa tal-isports tax-xitwa fis-sebghinijiet u tal-kostruzzjoni ta' stazzjonijiet li nholqu biex iwieġbu għad-domanda dejjem tikber għal dan it-tip ta' divertiment, ikkontribwixxew għar-reputazzjoni tar-"Raclette de Savoie" bħala ġobon emblematicu li jittiekel f'dawn l-okkażjonijiet.

Illum il-ġurnata, il-produzzjoni tal-halib maħsuba għall-produzzjoni tar-"Raclette de Savoie" għadha bbażata fuq l-użu ta' hafna haxix fiż-żona ġeografika iżda wkoll fuq iż-żamma tat-tradizzjoni tat-trobbija tar-razez tradizzjonali: Abondance, Montbéliarde u Tarentaise. Dawn għarfu juru l-kapaċità tagħhom ta' adattabbiltà għal-limitazzjonijiet fiżiċi u klimatiċi tal-ambjent: il-morfoloġija adattata għall-mergha fuq il-merghat weqfin, it-tolleranza termika, il-kapaċità tal-użu tar-raqha fis-sajf u l-ghalf niexef fix-xitwa.

Barra minn hekk, it-teknoloġiji użati fil-produzzjoni tar-"Raclette de Savoie" huma adattati għall-karatteristiċi tal-halib deskritti hawn fuq. Il-produtturi tal-ġobon jibbenefikaw minn dawn il-karatteristiċi u jafu jaġġustaw il-parametri kollha tal-produzzjoni sabiex jiksbu l-ispeċifità tar-"Raclette de Savoie". Il-kontroll tal-kontenut tax-xaħam jikkostitwixxi punt tat-tluq importanti li spiss ihegġeġ lill-produtturi tal-ġobon biex jagħmlu xkumatura parzjali tal-halib.

Tingħata wkoll importanza sew lill-fermentazzjoni tal-halib, u b'mod partikolari s-selezzjoni u l-ġestjoni tal-flora termofili. Il-passi tal-lattożju u tal-ippressar huma wkoll passi ewlenin fil-proċess tal-produzzjoni, li jikkontribwixxu għall-kontroll tal-pH. Il-maturazzjoni ssir b'mod tradizzjonali fuq pjanci tal-injam għal perjodu ta' mhux inqas minn tmien ġimghat li tiffavorixxi proteolasi tajba tal-ġobon.

#### *Speċifità tal-prodott*

Ir-"Raclette de Savoie" huwa ġobon tond b'daqs medju.

Huwa kkaratterizzat mill-fatt li jinhall u mill-ebusija tiegħu fil-kesha.

Karatteristika partikolari tar-"Raclette de Savoie" hija li jista' jiddellek faċilment u f'it jerhi żejt meta jissaħhan. Huwa jiddistingwi ruhu wkoll minn konsistenza bi ħjut, hafifa hafna speċjalment meta mqabbel ma' ġobnijiet (raclettes) oħrajn.

Fil-halq, ir-"Raclette de Savoie" jinhall sew u f'it iwahhal.

#### *Rabta kawżali*

Ir-rabta bejn ir-"Raclette de Savoie" u ż-żona ġeografika tiegħu hija bbażata fuq il-kwalità partikolari tiegħu.

L-ispeċifitàjiet tar-“Raclette de Savoie” ġejjin mill-ġharfien tal-produzzjoni tal-halib u tal-produzzjoni speċifika għaż-żona ġeografika.

Il-produzzjoni tal-halib fiż-żona ġeografika tippermetti, barra l-aħjar użu tar-rizors tal-mergħa b'rispett lejn l-użanzi antiki, l-ottimizzazzjoni tal-kwalità tal-halib li ġej minn razez tradizzjonali. Dan il-halib, li huwa prodott fi kwantitajiet kbar grazzi għal għalf speċifiku, jippreżenta adattabbiltà aħjar għall-produzzjoni tar-“Raclette de Savoie” minn dawġ tar-razez l-oħrajn fl-istess kundizzjonijiet: l-iffriżar li jinkiseb wara li jiddied it-tames huwa aktar iebes u l-produzzjoni tal-ġobon hija aktar għolja, huwa jadatta għalhekk b'mod partikolari għall-forma speċifika tar-“Raclette de Savoie”.

Barra minn hekk il-hiliet tal-produtturi tal-ġobon matul il-produzzjoni tar-“Raclette de Savoie” għandhom ċertu impatt fuq l-ispeċifitàjiet kollha tal-prodott.

Il-kontroll tal-kontenut tax-xaħam jaffettwa direttament l-elasticità fis-šhana, il-kwalità li jiddellek u l-ftit tnixxija ta' żejt tar-“Raclette de Savoie”.

Il-konsistenza hafifa definita hija wkoll marbuta mal-percentwal baxx ta' lattat L. li ġej prinċipalment mill-ispeċifità tal-fermentazzjoni f'fermenti termofili u tal-lattożju.

Il-proċess tal-maturazzjoni, li jiffavorixxi livell ta' proteolasi importanti, għandu impatt fuq l-ispeċifitàjiet tal-irtubija fil-kesħa u tal-ebusija tar-“Raclette de Savoie”.

### **Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni**

(it-tieni subparagrafu tal-Artikolu 6(1) ta' dan ir-Regolament)

[https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document\\_administratif-c48a712e-fa5c-4d71-83c3-aea878f3b473/telechargement](https://info.agriculture.gouv.fr/gedei/site/bo-agri/document_administratif-c48a712e-fa5c-4d71-83c3-aea878f3b473/telechargement)

---

## AVVIŻ TA' INFORMAZZJONI — KONSULTAZZJONI PUBBLIKA

### Indikazzjonijiet ġeografici mill-Ġappun

(2016/C 261/09)

Fil-kuntest tan-negozjati li ghaddejnin bhalissa mal-Ġappun għal Ftehim ta' Kummerċ Hieles (minn hawn 'il quddiem "il-Ftehim"), li jinkludi kapitolu dwar l-Indikazzjonijiet Ġeografici, l-awtoritajiet Gappunizi pprezentaw il-lista mehmuża ta' Indikazzjonijiet Ġeografici, biex jiġu protetti skont il-Ftehim. Il-Kummissjoni Ewropea bhalissa qiegħda tikkunsidra jekk dawn l-Indikazzjonijiet Ġeografici għandhomx jiġu protetti skont il-Ftehim bħala Indikazzjonijiet Ġeografici, fit-tifsira tal-Artikolu 22(1) tal-Ftehim dwar l-Aspetti tad-Drittijiet tal-Proprietà Intellettwali Relatati mal-Kummerċ.

Il-Kummissjoni tistieden lil kull Stat Membru jew pajjiż terz, jew kull persuna fiżika jew legali li għandha interess legittimu, li hija residenti jew stabbilita fi Stat Membru jew f'pajjiż terz, biex topponi t-tali protezzjoni billi tibghat dikjarazzjoni debitament sostanzjata.

Id-dikjarazzjonijiet ta' oppożizzjoni għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fi żmien xahrejn mid-data ta' din il-pubblikazzjoni. Id-dikjarazzjonijiet ta' oppożizzjoni għandhom jintbagħtu f'dan l-indirizz tal-posta elettronika: [AGRI-A2@ec.europa.eu](mailto:AGRI-A2@ec.europa.eu)

Id-dikjarazzjonijiet ta' oppożizzjoni jiġu eżaminati biss jekk jaslu fil-limitu taż-żmien stabbilit hawn fuq, u jekk juru li l-protezzjoni tal-isem propost:

- (a) tohloq kunflitt mal-isem ta' xi varjetà tal-pjanti jew ta' xi razza tal-bhejjem u, minhabba f'hekk, il-konsumatur jista' jiffigkel dwar l-orijini vera tal-prodott;
- (b) tkun kompletament jew parzjalment omonima ma' dik ta' isem li diġà huwa protett fl-Unjoni skont ir-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-21 ta' Novembru 2012 dwar skemi tal-kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel<sup>(1)</sup>, skont ir-Regolament (UE) Nru 1308/2013 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tas-17 ta' Diċembru 2013 li jstabbilixxi organizzazzjoni komuni tas-swieq fi prodotti agrikoli<sup>(2)</sup>, u skont ir-Regolament (KE) Nru 110/2008 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tal-15 ta' Jannar 2008 dwar id-definizzjoni, id-deskrizzjoni, il-preżentazzjoni, it-tikkettar, u l-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografici ta' xorb spiriti<sup>(3)</sup>, jew li jkun inkluz fil-ftehimiet li l-Unjoni tkun ikkonkludiet mal-pajjiżi li ġejjin:

— l-Awstralja<sup>(4)</sup>

— iċ-Ċili<sup>(5)</sup>

— l-Afrika t'Isfel<sup>(6)</sup>

— l-Iżvizzera<sup>(7)</sup>

— il-Messiku<sup>(8)</sup>

— il-Korea<sup>(9)</sup>

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 347, 20.12.2013, p. 671.

<sup>(3)</sup> ĠU L 39, 13.2.2008, p. 16.

<sup>(4)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2009/49/KE tat-28 ta' Novembru 2008 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Awstralja dwar il-kummerċ tal-inbid (ĠU L 28, 30.1.2009, p. 1).

<sup>(5)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/979/KE tat-18 ta' Novembru 2002 dwar l-iffirmar u l-applikazzjoni provviżorja ta' certu dispożizzjonijiet ta' ftehim li jstabbilixxi assoċjazzjoni bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Membri, min-naħa waħda, u r-Repubblika taċ-Ċili, min-naħa l-oħra (ĠU L 352, 30.12.2002, p. 1).

<sup>(6)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/51/KE tal-21 ta' Jannar 2002 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Afrika t'Isfel dwar il-kummerċ fl-inbid (ĠU L 28, 30.1.2002, p. 3), u d-Deciżjoni tal-Kunsill 2002/52/KE tal-21 ta' Jannar 2002 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u r-Repubblika tal-Afrika t'Isfel dwar kummerċ fi spirti (ĠU L 28, 30.1.2002, p. 112).

<sup>(7)</sup> Id-Deciżjoni 2002/309/KE, Euratom, tal-Kunsill, u tal-Kummissjoni dwar il-Ftehim dwar Kooperazzjoni Xjentifika u Teknologika, tal-4 ta' April 2002 dwar il-konklużjoni tas-seba' Ftehim (seba' Ftehimiet) mal-Konfederazzjoni Svizzera (ĠU L 114, 30.4.2002, p. 1) u b'mod partikulari l-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Svizzera dwar il-kummerċ fil-prodotti agrikoli – l-Anness 7.

<sup>(8)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 97/361/KE tas-27 ta' Mejju 1997 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti tal-Messiku fuq ir-rikonossiment komuni u l-protezzjoni tad-deskrizzjoni ta' spirti alkoholiċi (ĠU L 152, 11.6.1997, p. 15)

<sup>(9)</sup> Id-Deciżjoni tal-Kunsill 2011/265/UE tas-16 ta' Settembru 2010 dwar l-iffirmar, fisem l-Unjoni Ewropea, u l-applikazzjoni provviżorja tal-Ftehim ta' Kummerċ Hieles bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, min-naħa waħda, u r-Repubblika tal-Korea, min-naħa l-oħra (ĠU L 127, 14.5.2011 p. 1).

- L-Amerika Ċentrali <sup>(1)</sup>
  - Il-Kolombja u l-Perù <sup>(2)</sup>
  - Dik li kienet ir-Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja <sup>(3)</sup>
  - il-Kanada <sup>(4)</sup>
  - l-Istati Uniti <sup>(5)</sup>
  - l-Albanija <sup>(6)</sup>
  - il-Montenegro <sup>(7)</sup>
  - il-Bożnija-Herzegovina <sup>(8)</sup>
  - is-Serbja <sup>(9)</sup>
  - il-Moldova <sup>(10)</sup>
  - il-Ġeorgja <sup>(11)</sup>
- (c) minhabba r-reputazzjoni tal-marka kummerċjali, tal-fatt li tkun maghrufa sew, u minhabba t-tul ta' żmien li ilha tintuża, tista' tqarraq bil-konsumatur dwar l-identità vera tal-prodott;
- (d) tipperikola l-eżistenza ta' isem jew ta' marka kummerċjali kompletament jew parzjalment identiku/a, jew tipperikola l-eżistenza ta' prodotti li jkunu ilhom fis-suq b'mod legali għal mill-inqas hames snin qabel id-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż;
- (e) jew jekk jistgħu jinghataw dettalji li minnhom wiehed jista' jikkonkludi li l-isem li għalih qed titqies il-protezzjoni huwa ġeneriku.

Il-kriterji msemmija hawn fuq għandhom ikunu evalwati b'rabta mat-territorju tal-Unjoni, li fil-każ tad-drittijiet tal-proprjetà intellettuali jirreferi biss għat-territorju jew għat-territorji fejn dawn id-drittijiet huma protetti. Il-protezzjoni possibbli ta' dawn l-ismijiet fl-Unjoni Ewropea hija soġġetta għall-konklużjoni b'suċċess ta' dawn in-negozjati, kif ukoll għall-att legali sussegwenti.

<sup>(1)</sup> Ftehim li jistabbilixxi Assoċjazzjoni bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Amerika Ċentrali min-naħa l-oħra (ĠU L 346, 15.12.2012 p. 3).

<sup>(2)</sup> Ftehim ta' Kummerċ bejn l-Unjoni Ewropea u l-Istati Membri tagħha, minn naħa waħda, u l-Kolombja u l-Perù, min-naħa l-oħra (ĠU L 354, 21.12.2012 p. 3).

<sup>(3)</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2001/916/KE tat-3 ta' Diċembru 2001 dwar il-konklużjoni ta' Protokoll Addizzjonali li jaġġusta l-aspetti kummerċjali tal-Ftehim ta' Stabbilizzazzjoni u Assoċjazzjoni bejn il-Komunitajiet Ewropej u l-Istati Membri tagħhom min-naħa l-waħda, u l-ex Repubblika Jugoslava tal-Maċedonja min-naħa l-oħra, biex jittiehed kont tar-risultati tan-negozjati bejn il-partijiet fir-rigward tal-konċessjonijiet preferenzjali reċiproci f'ċerti nbejjed, ir-rikonossiment, il-protezzjoni u l-kontroll reċiproku ta' ismijiet ta' nbejjed u r-rikonossiment, il-protezzjoni u l-kontroll reċiproku ta' disinjazzjonijiet għall-ispirti u xorb aromatizzati (ĠU L 342, 27.12.2001, p. 6).

<sup>(4)</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2004/91/KE tat-30 ta' Lulju 2003 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Kanada dwar kummerċ fl-inbejjed u l-ispirti (ĠU L 35, 6.2.2004, p. 1).

<sup>(5)</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2006/232/KE tal-20 ta' Diċembru 2005 dwar il-konklużjoni ta' Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Istati Uniti tal-Amerika dwar il-Kummerċ tal-Inbid (ĠU L 87, 24.3.2006, p. 1).

<sup>(6)</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2006/580/KE tat-12 ta' Ġunju 2006 dwar l-iffirmar u l-konklużjoni tal-Ftehim Interim dwar il-kummerċ u affarijiet marbuta mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, min-naħa waħda, u r-Repubblika tal-Albanija, min-naħa l-oħra – il-Protokoll 3 dwar konċessjonijiet preferenzjali reċiproci għal ċerti nbejjed, l-għarfien reċiproku, il-protezzjoni u l-kontroll tal-ismijiet tal-inbid, tax-xorb alkoholiku u tal-inbejjed aromatizzati (ĠU L 239, 1.9.2006, p. 1).

<sup>(7)</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2007/855/KE tal-15 ta' Ottubru 2007 dwar l-iffirmar u l-konklużjoni tal-Ftehim Provvizorju dwar il-kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, minn naħa waħda, u r-Repubblika tal-Montenegro, min-naħa l-oħra (ĠU L 345, 28.12.2007, p. 1).

<sup>(8)</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2008/474/KE tas-16 ta' Ġunju 2008 dwar l-iffirmar u l-konklużjoni tal-Ftehim Temporanju Interim dwar il-kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, minn naħa l-waħda, u l-Bosnja u Herzegovina, min-naħa l-oħra (ĠU L 169, 30.6.2008, p. 10) – Il-Protokoll 6.

<sup>(9)</sup> Id-Deċiżjoni 2010/36/KE tal-Kunsill tad-29 ta' April 2008 dwar l-iffirmar u l-konklużjoni tal-Ftehim Provvizorju dwar il-kummerċ u materji relatati mal-kummerċ bejn il-Komunità Ewropea, minn naħa waħda, u r-Repubblika tas-Serbja, min-naħa l-oħra (ĠU L 28, 30.1.2010, p. 1).

<sup>(10)</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2013/7/UE tat-3 ta' Diċembru 2012 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u r-Repubblika tal-Moldova dwar il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografiċi ta' prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel (ĠU L 10, 15.1.2013, p. 1).

<sup>(11)</sup> Id-Deċiżjoni tal-Kunsill 2012/164/UE tal-14 ta' Frar 2012 dwar il-konklużjoni tal-Ftehim bejn l-Unjoni Ewropea u l-Georgia dwar il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografiċi ta' prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel (ĠU L 93, 30.3.2012 p. 1).

Lista ta' Indikazzjonijiet Ġeografiki <sup>(1)</sup>

Isem Protett fil-Ġappun	Traskrizzjoni (għal skopijiet ta' informazzjoni biss)	Kategoriji ta' prodotti
“あおもりカシス”	“Aomori Cassis”	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
“但馬牛/但馬ビーフ”	“Tajima Gyu”/“Laħam Tajima”	Laħam (u l-ġewwieni) frisk
“神戸ビーフ/神戸肉 /神戸牛 / LAHAM KOBE”	“Laħam Kobe”/“Kobe Niku”/“Kobe Gyu”	Laħam (u l-ġewwieni) frisk
“夕張メロン/ BETTIEHA YUBARI”	“Bettieha Yubari”	Frott, ħaxix u ċereali, friski jew ipproċessati
“八女伝統本玉露/ YAME GYOKURO Tradizzjonali Awtentiku”	“Yame Dentou Hongyokuro”	Prodotti oħra tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar; eċċ.) – tè aħdar
“鹿児島島の壺造り黒酢”	“Kagoshima no Tsubozukuri Kurozu”	Prodotti oħra tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar; eċċ.) – ħall tar-ross
“三輪素麺”	“Miwa Somen”	Għaġin
“日本酒”	“Nihonshu”	Prodotti oħra tal-Anness I għat-Trattat (ħwawar; eċċ.) – xorb iehor iffermentat

(<sup>1</sup>) Lista mogħtija mill-awtoritajiet Ġappunizi fil-qafas tan-negozjati li għaddejjin bħalissa, irreġistrata fil-Ġappun.









ISSN 1977-0987 (elektronikus kiadás)  
ISSN 1725-5198 (edizzjoni stampata)



**L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea**  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

**MT**